

**Zarządzenie Nr 465/16**  
**Prezydenta Miasta Gdańska**  
**z dnia 25. maja. 2016 r.**

w sprawie zmiany Zarządzenia nr 987/14 Prezydenta Miasta Gdańska z dnia 17.07.2014 r.  
w sprawie zmiany Zarządzenia nr 1340/13 Prezydenta Miasta Gdańska z dnia 30.09.2013 r.  
w sprawie ustanowienia Nagrody za Twórczość Translatorską im. Tadeusza Boya-Żeleńskiego

Na podstawie art. 31 ustawy z dnia 8 marca 1990 r. o samorządzie gminnym (Dz.U. j.t. 2016, poz. 446) oraz na podstawie § 55 Statutu Miasta Gdańska uchwalonego Uchwałą Nr LI/1431/10 Rady Miasta Gdańska z dnia 26 sierpnia 2010 r. w sprawie uchwalenia Statutu Miasta Gdańska.

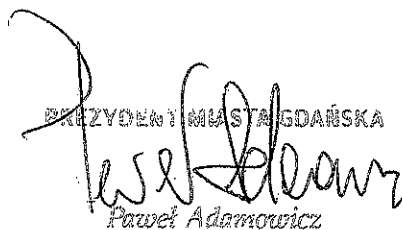
**zarządza się co następuje:**

**§ 1**

Załącznik nr 1 do ww. Zarządzenia otrzymuje nowe brzmienie i stanowi załącznik nr 1 do niniejszego Zarządzenia.

**§ 2**

Zarządzenie wchodzi w życie z dniem podpisania.

PREZYDENT MIASTA GDAŃSKA  
  
Paweł Adamowicz

## REGULAMIN Nagrody za Twórczość Translatorską im. Tadeusza Boya-Żeleńskiego

### WSTĘP

Kwestia znaczenia samoistnego dzieła twórczego, jakim jest przekład literacki jest nie dość zakorzeniona w świadomości odbiorców kultury. Pomiedzy autorem a jego tłumaczem istnieje niezbywalny związek, a obcojęzyczne dokonania literackie wzbogacają naszą kulturę dzięki pracy tłumaczy, którzy są przewodnikami i pośrednikami w dialogu kultur. Już ustanowiona w roku 2008 Nagroda Literacka Miasta Gdańska Europejski Poeta Wolności premiując poetę, wyróżnia także tłumacza nagradzanego temu poetyckiego. Wciąż jednak tłumacz jako twórca jest zbyt słabo dostrzegany i doceniany. Mając powyższe na uwadze Prezydent Miasta Gdańska ustanawia Nagrodę za Twórczość Translatorską im. Tadeusza Boya-Żeleńskiego.

### § 1

1. Nagroda Prezydenta Miasta Gdańska za Twórczość Translatorską imienia Tadeusza Boya-Żeleńskiego, zwana dalej Nagrodą, przyznawana jest za wybitne dokonania translatorskie wzbogacające kulturę polską o dokonania literatury obcej.
2. Nagroda przyznawana jest w cyklu dwuletnim za dokonania w dziedzinie przekładu literackiego na język polski.
3. Laureatem Nagrody może zostać żyjący tłumacz lub zespół tłumaczy.
4. Nagroda przyznawana jest w dwóch kategoriach:
  - a) za przekład jednego dzieła,
  - b) za całokształt twórczości translatorskiej.
5. Nagroda ma wymiar finansowy i wynosi:
  - a) 30.000 złotych brutto za przekład jednego dzieła (słownie: trzydzieści tysięcy złotych),
  - b) 50.000 złotych brutto za całokształt twórczości translatorskiej (słownie: pięćdziesiąt tysięcy złotych),
  - c) dodatkowo Laureaci otrzymują dyplomy oraz statuetki Nagrody.
6. Do Nagrody zgłaszane mogą być:
  - a) w kategorii za przekład jednego dzieła - pojedyncze dzieła (książki lub cykle) opublikowane w języku polskim w ciągu dwóch lat przed 30 listopada roku zgłaszania kandydatów do Nagrody. Wznowienia nie będą brane pod uwagę;
  - b) w kategorii za całokształt twórczości translatorskiej – całokształt twórczości translatorskiej (bez ograniczeń czasowych w zakresie terminu publikacji).
7. Fundatorem Nagrody jest Miasto Gdańsk.
8. Organizatorem Nagrody jest instytucja kultury Miasta Gdańska: Instytut Kultury Miejskiej.
9. Właścicielem wszystkich praw materialnych i niematerialnych związanych z Nagrodą, w szczególności takich jak nazwa i logo Nagrody, jest Instytut Kultury Miejskiej.
10. W kategorii za całokształt twórczości translatorskiej Nagroda może być przyznana tylko jeden raz tej samej osobie.
11. W przypadku przyznania Nagrody w kategorii za przekład jednego dzieła zespołowi tłumaczy, Nagroda zostanie podzielona pomiędzy zespół w równych częściach.

## § 2

1. Podmiotami upoważnionymi do zgłaszania kandydatur do Nagrody w obu kategoriach są osoby prawne i fizyczne, a w szczególności:
  - a) wydawnictwa,
  - b) instytucje kultury,
  - c) media o charakterze literackim,
  - d) stowarzyszenia i związki twórcze,
  - e) szkoły wyższe,
  - f) pisarze, literaturoznawcy, krytycy literaccy, tłumacze,
  - g) członkowie Kapituły Nagrody.
2. Każdy z podmiotów wymienionych w punkcie 1 niniejszego paragrafu upoważniony jest do zgłoszenia dowolnej liczby kandydatów.
3. Termin nadsyłania zgłoszeń upływa z dniem 30 listopada roku poprzedzającego daną edycję Nagrody.
4. Pisemne zgłoszenie do Nagrody musi zawierać:
  - a) imię i nazwisko kandydata, uzasadnienie, opis dokonań kandydata, jego dane adresowe (w tym numer telefonu i adres e-mail);
  - b) informacje o zgłaszającym wraz z adresem;
  - c) materiały dokumentujące dorobek kandydata:
    - w przypadku zgłoszenia jednej książki lub cyklu książek załączyć należy 3 egzemplarze papierowe zgłaszanej książki lub cyklu oraz egzemplarz/e w wersji elektronicznej (w formacie PDF, a także mobi oraz pub, jeśli istnieje taka możliwość);
    - w przypadku zgłoszenia tłumacza za całokształt twórczości translatorskiej dołączyć należy bibliografię jego dorobku oraz 3 wybrane dzieła, zdaniem zgłaszającego stanowiące najlepsze udokumentowanie dorobku kandydata do Nagrody. Książki dostarczyć należy w liczbie 3 egzemplarzy papierowych oraz w wersji elektronicznej (w formacie PDF, a także mobi oraz pub, jeśli istnieje taka możliwość);
  - d) Kapituła może zwrócić się do zgłaszającego kandydaturę do Nagrody z wnioskiem o uzupełnienie nadesłanego materiału.
5. Zgłoszenia do Nagrody należy nadsyłać pod adresem: Instytut Kultury Miejskiej, 80-830 Gdańsk, Długi Targ 39/40 z dopiskiem Nagroda za Twórczość Translatorską. Dodatkowych informacji udziela Sekretariat IKM telefon +58 7607216, e-mail: nagrodadlatlumacza@ikm.gda.pl
6. Do Nagrody nie mogą być zgłaszani członkowie Kapituły Nagrody oraz przedstawiciele Partnera i Organizatora.

## § 3

1. Laureatów Nagród wyłania Kapituła powołana przez Prezydenta Miasta Gdańska.
2. Kapituła Nagrody składa się z siedmiu osób, w tym Przewodniczącego. Członkowie Kapituły powoływani są na 1 (jedną) kadencję. Prezydent może powołać członków Kapituły na kolejną kadencję.
3. Członkostwo w Kapitułe ustaje w wyniku rezygnacji złożonej przez członka Kapituły, utraty przez niego zdolności do czynności prawnych, śmierci członka Kapituły lub odwołania przez Prezydenta Miasta Gdańska. W takich przypadkach Prezydent Miasta Gdańska powołuje nowego członka Kapituły.
4. Przewodniczącego Kapituły wybierają spośród siebie członkowie Kapituły. Przewodniczący Kapituły kieruje jej pracami i przewodniczy jej obradom.
5. Kapituła podejmuje decyzje zwykłą większością głosów. Dla podjęcia decyzji wymagana jest obecność co najmniej 5 członków Kapituły. W razie równego podziału głosów decyduje głos przewodniczącego.

6. Posiedzenia Kapituły mogą mieć charakter telekonferencji.
7. W każdej edycji Nagrody odbywają się co najmniej 2 (dwa) posiedzenia Kapituły Nagrody:
  - a) w trakcie pierwszego posiedzenia Kapituła wyłania maksymalnie 7 (siedem) Nominacji do Nagrody spośród otrzymanych zgłoszeń,
  - b) Nominacje podawane są do publicznej wiadomości w lutym w roku wręczenia Nagrody,
  - c) w trakcie drugiego posiedzenia Kapituła wybiera Laureata Nagrody spośród wcześniej wskazanych Nominacji.
8. Szczegółowy tryb i zasady pracy ustala Kapituła Nagrody.
9. Kapituła podejmuje decyzje w oparciu o postanowienia Regulaminu Nagrody. W sprawach nieokreślonych w Regulaminie, Kapituła podejmuje decyzje według własnego uznania, kierując się ogólnie przyjętymi zasadami oraz charakterem Nagrody i jej założeniami.
10. Członkowie Kapituły zobowiązani są do zachowania poufności co do treści i przebiegu obrad.
11. Wynagrodzenie członków Kapituły ustalane jest w każdej edycji Nagrody przez Prezydenta Miasta Gdańska. Jeśli w skład Kapituły wchodzi przedstawiciel Fundatora lub Organizatora Nagrody nie przysługuje mu z tego tytułu wynagrodzenie.
12. Sekretarzem Kapituły jest przedstawiciel Organizatora.
13. Sekretarz Kapituły nie ma prawa głosu w wyborze Laureatów Nagród.
14. Do obowiązków Sekretarza należy pełnienie wszelkich czynności organizacyjnych związanych z Nagrodą, w tym w szczególności:
  - a) przygotowanie materiałów na posiedzenia Kapituły,
  - b) udział w obradach Kapituły,
  - c) protokołowanie obrad Kapituły,
  - d) prowadzenie dokumentacji pracy Kapituły,
  - e) stały kontakt z członkami Kapituły, w tym powiadamianie o terminach posiedzeń i przedstawienie porządku obrad,
  - f) pełnienie czynności wykonawczych wynikających z prac Kapituły.

#### § 4

Nazwisko Laureata Nagrody zostaje ogłoszone podczas uroczystości wręczenia Nagrody. Uroczyste wręczenie Nagrody odbywa się co dwa lata wiosną w Gdańsku, począwszy od roku 2015.

#### § 5

Regulamin wchodzi w życie z dniem podpisania Zarządzenia Prezydenta Miasta Gdańska.

  
PREZYDENT MIASTA GDAŃSKA  
Paweł Adamowicz